



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Cuarta lengua mundial I: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language I: Portuguese Advanced I Cuarta lengua mundial II: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language II: Portuguese Advanced I Cuarta lengua mundial III: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language III: Portuguese Advanced I Cuarta lengua mundial IV: Portugués C1.2 - Fourth Global Language IV: Portuguese C1.2 Cuarta lengua mundial V: Portugués C1.2 - Fourth Global Language V: Portuguese C1.2 Tercera lengua mundial I: Portugués Avanzado I - Third Global Language I: Portuguese Advanced I Tercera lengua mundial II: Portugués Avanzado I - Third Global Language II: Portuguese Advanced I Tercera lengua mundial III: Portugués Avanzado I - Third Global Language III: Portuguese Advanced I Tercera lengua mundial IV: Portugués C1.2 - Third Global Language IV: Portuguese C1.2
Código	E900014524
Título	Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication
Nivel	Reglada Grado Europeo
Créditos	10,00 ECTS
Carácter	Básico
Departamento/Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Comunicación en lengua portugués; comunicación oral; comunicación escrita; nivel avanzado II

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Rejane Queiroz Gonçalves
Departamento	Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Cantoblanco
Correo electrónico	rqueiroz@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel intermedio II consolidado en lengua portugués, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas para el nivel avanzado I. Con el fin de desarrollar y consolidar las competencias se profundizará en la corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias		
 GENERALES		
CG01	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos de cierta complejidad
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel avanzado
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel avanzado
CG04	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel avanzado
	RA2	Interviene ante un grupo con seguridad y soltura
	RA3	Escribe con corrección a un nivel avanzado
	RA4	Presenta documentos estructurados y ordenados
CG05	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
	RA4	Respeta la diversidad cultural
CG09	Capacidad crítica y autocritica	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.
	RA3	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación	

	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA5	Respeta la diversidad cultural
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional	
	RA2	A un nivel avanzado busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos
Competencias específicas		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional)	
	RA1	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia
	RA6	Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión
	RA7	Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo
CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos	
	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural
	RA2	Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales
	RA3	Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto
	RA4	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas
CE22	Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués	
	RA1	Se expresa y entiende el idioma respectivo de forma oral y escrita

	RA2	Se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses
	RA3	Participa en conversaciones, entrevistas y debates
	RA4	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos
	RA5	Comprende textos (sencillos al inicio del aprendizaje del idioma hasta llegar a textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías)
	RA6	Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.
	RA7	Entiende monólogos, diálogos, conversaciones, noticias, películas u otro tipo de comunicación oral
	RA8	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto
	RA9	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: “É falando que a gente se entende”/ Variación Lingüística / Lengua culta / Lengua coloquial
<p>Objetivos Comunicativos: Conocer y debatir sobre los registros lingüísticos, uso de la lengua culta / lengua coloquial Variación lingüística: diafásica (contexto comunicativo), diatópica (variaciones regionales) y diastrática (jerga y argot) Debatir sobre el perjuicio lingüístico en lengua portuguesa y otros idiomas Leer, interpretar y comentar textos auténticos Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o videos Fundamentar y exponer opiniones Leer e interpretar una novela brasileña</p>
<p>Contenidos Lingüísticos: Vocabulario: Vocabulario “caipira” / jergas y argots / Expresiones idiomática de uso coloquial (1). Ex.: “ser chato de galocha”, “amarelar na hora H”, “bombar nas redes sociais”, etc. Gramática: Repaso Presente de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Repaso Pretérito Perfecto Compuesto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (1) / Conjunciones de indicativo (1) / Conectores o marcadores discursivos (1) / Conectores / marcadores conversacionales (1) / Uso de los porqués / Acentuación gráfica. Fonética / Ortografía: Consolidación de los niveles anteriores</p>
<p>Contenidos socioculturales: Lengua popular y “caipira” en Brasil Falsos cognados Diferencias culturales, hábitos y costumbres – conocer, convivir y tolerar Literatura brasileña: Vidas Secas de Graciliano Ramos</p>
Bloque II: “Quem canta seus males espanta” / Dictadura militar / Raíces africanas en la música brasileña / Música y sociedad
<p>Objetivos Comunicativos: Opinar y debatir sobre la música brasileña y de los demás países lusófonos Música – lenguaje universal Debatir sobre la importancia de la música a nivel personal y colectivo</p>

<p>Leer, interpretar y comentar textos auténticos Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos Presentar, tras previa investigación, los principales ritmos musicales de Brasil y de los demás países lusófonos Escuchar, interpretar y comentar canciones Leer, interpretar y comentar una crónica literaria Fundamentar y exponer opiniones</p>
<u>Contenidos Lingüísticos:</u>
<p>Vocabulario: ritmos musicales lusófonos / instrumentos musicales / Expresiones idiomática de uso coloquial (2). Ex.: "Ex.: "ser fã de carteirinha", "viajar na maionese", "pegar pesado", "ser chorão", etc.</p> <p>Gramática: Repaso Futuro de Subjuntivo Simples y Compuesto y de las conjunciones que los preceden / Pronombres personales átonos y tónicos / Colocación pronominal en el portugués brasileño y europeo / Uso de "meio – medio / Verbos en – UIR (obstruir, construir, instituir, destruir, etc.) / Conectores o marcadores discursivos (2) / Conectores / marcadores conversacionales (2) / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (2)</p> <p>Fonética / Ortografía: Consolidación de los niveles anteriores</p>
<u>Contenidos socioculturales:</u>
<p>Ritmos musicales lusófonos Breve historia de la música brasileña La importancia de la música en los años de la dictadura militar – El Tropicalismo Las raíces africanas en la música brasileña</p>
Bloque III: "Entre tapas e beijos" / Las relaciones interpersonales / Tipos de relacionamientos
<u>Objetivos Comunicativos:</u>
<p>Opinar y debatir sobre el desafío de la convivencia en familia, en el trabajo, en la universidad ... Debatir sobre cómo solventar problemas derivados de las relaciones personales y profesionales Conocer los distintos perfiles de compañeros de trabajo y / o de la universidad – cómo vivir en armonía Leer, interpretar y comentar textos auténticos Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos Fundamentar y exponer opiniones Leer e interpretar una novela portuguesa</p>
<u>Contenidos Lingüísticos:</u>
<p>Vocabulario: Tipos de relacionamientos / Tipos de personas / personalidades / Comportamiento social / Expresiones idiomática de uso coloquial (3). Ex.: "ser baraqueiro", "fazer-se de vítima", "provar por A mais B", "arejar a cabeça", "estar no fundo do poço", "pisar em ovos", etc.</p> <p>Gramática: Repaso Pretérito Imperfecto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Repaso Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Revisión Pretérito Pluscuamperfecto Simple de Indicativo / Discurso Indirecto – Reproducción inmediata y posterior / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (3) / Conectores o marcadores discursivos (3) / Conectores / marcadores conversacionales (3) / Complemento circunstancial de régimen (nominal y verbal) / Verbos en – "ZIR" (seducir, traducir, relucir, etc.) / Uso de la "Crase" /</p> <p>Fonética / Ortografía: Consolidación de los niveles anteriores</p>
<u>Contenidos socioculturales:</u>
<p>Relaciones interpersonales – aspectos culturales Actitudes y valores Multiculturalismo en la sociedad actual Literatura portuguesa: <i>Ensaio sobre a Cegueira</i> de José Saramago</p>

Bloque IV: "Caindo na rede"/ Universo virtual / Internet / Tecnología**Objetivos Comunicativos:**

Opinar y debatir sobre el poder de las redes sociales – beneficios y maleficios
 Debatir sobre el peligro del *bullying* en la era digital
 Opinar y debatir sobre los beneficios del libro físico versus el libro digital
 Opinar y debatir sobre la enseñanza digital a distancia / e-learning – beneficios y desafíos
 Leer, interpretar y comentar textos auténticos
 Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos
 Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos:

Vocabulario: Tecnología / Mundo virtual / Comportamiento social / Mundo digital (tuítes, *internet*, *post*, etc.) / Expressões idiomáticas de uso coloquial (4). Ex.: "cair na rede", "largar o celular", "caçadores de cliques", "um leque de informações", etc.

Gramática: Oraciones Reducidas de Infinitivo: Repaso Infinitivo Personal Simple y Compuesto y de las preposiciones o locuciones prepositivas que los preceden / Oraciones Reducidas de Gerundio / Oraciones Reducidas de Participio / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (4) / Conectores o marcadores discursivos (4) / Conectores / marcadores conversacionales (4) / Derivados de ver, decir, querer, tener, venir, hacer, pedir y poner

Fonética / Ortografía: Consolidación de los niveles anteriores

Contenidos socioculturales:

Las redes sociales y la sociedad actual

Las nuevas tecnologías en la vida moderna Los "peligros" del mundo virtual

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarle a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

RESUMEN DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales
20.00	50.00	15.00	15.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales	Estudio personal y documentación
75.00	15.00	15.00	45.00
CREDITOS ECTS: 10,0 (250,00 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Exámenes (escritos y/u orales)	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición	60
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	-Entrega puntual -Corrección gramatical -Calidad del contenido	5
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Participación y aportación de cada uno de los miembros -Calidad de presentación - Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical -Elección de léxico -Riqueza expresiva	15
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado	15
SE5 Participación activa del alumno	- Asistencia activa y continua - Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5

Calificaciones

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias**.
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asiste o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura**, el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
GROHS, Gláucia & QUEIROZ, Rejane (2016) Apostila C1 (PDF). Madrid: Casa do Brasil Libros de lectura y capítulos de libros de lectura
RAMOS, Graciliano (2002). Vidas Secas. Rio de Janeiro: Editora Record, 84 ^a ed.
SARAMAGO, José (2012). Ensaio sobre a Cegueira. São Paulo: C
Otros materiales
Bibliografía Complementaria
Monografias
i. Gramáticas
ARRUDA, Lígia (2012). Gramática de português língua não materna. 2 ^a edição, 1 ^a reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)
COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). Gramática ativa 1. (Níveis A1/A2/B1) 3 ^a ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)

CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa. BECHARA, Evanildo. Moderna gramática portuguesa. 37^a ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.

II. Diccionarios

Dicionário de Português - Língua estrangeira. Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores. Dicionário Espanhol-Português (2011). Porto: Porto Editora. Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (2009). (4^a Ed). Curitiba: Editora Positivo

Artículos de revistas

Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html>
(Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como diccionarios y pasatiempos)
Dicionário Priberam da Língua Portuguesa (DPLP): <http://www.priberam.pt/dlpo/>
Biblioteca Digital Camões: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html>
Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>
Portal Domínio Público. Biblioteca Digital:
<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>